

✿ 拨雪寻春 ✿ 四月是你的谎言



四月是你的谎言是新川直司先生于 2011 年 5 月开始连载的漫画，动画则于 2014 年 10 月开始播出。然而那段岁月对我们而言只有奋笔疾书，未能和当年的观者一起追番着实令人遗憾。

可即便在 10 多年后的现在，熏和公生的故事仍然感动着一批又一批观者。每当樱花飞舞的四月到来时，我们都会不自觉地想起那位小提琴手，想起她用生命叙写的最美的谎言。

四谎的译制始于 2020 年 10 月，彼时参与者只有三位翻译。这几位初出茅庐的新人，各自怀着一份热爱开始了译制，并于年底完成了初稿。然浮生难得半日闲，因为各种各样的原因，译制工作被搁置了很长一段时间。不过这段时间或许并没有白费，技艺在时光荏苒中得以继续打磨，我等在四季逡巡中亦会迎来邂逅。

岁月匆匆，当我们聚在一起下决心完成此作时，时间的脚步已然迈入 2022 年：提笔之日，冰雪未霁；待到功成，已是夏时…作为业余人士，我们尽力交出了还算满意的答卷。

可还记得本作第 11、21 和 22 话的 title：命の灯、雪、春風。当这几个意象偶然与诗词重叠起来时，就有了这样的总结：她若没有烧灯续昼，他又何以拨雪寻春？

于是在 M 问 N 打算为发布组取什么名字时，N 不假思索地答道：“拨雪寻春。”

Staff:

翻译	校对	繁化	时轴	后期	压制
雨曝し 萬福 火树银花	火树银花	一星	火树银花 混乱怪魔	混乱怪魔	愚人节

本字幕由 [✿拨雪寻春✿](#) 基于 [AGPLv3 通用协议](#) 进行许可；
你可以：共享、演绎；
你应当：署名、非商业性使用、以相同方式共享。
欢迎您通过 haruhasub@gmail.com 或 [✿Telegram✿](#) 向我们反馈各类错误或提出建议。

字幕下载:

网盘分享: [点此跳转至蓝奏云](#) (密码: exsg)

字幕托管: [点此跳转至 Github](#)

本字幕为超大体积 ASS 特效字幕, 使用了 21 种字体, 字幕合计 3.2G。

为正确显示特效字幕, 请提前安装相应字体, 并使用下述播放器或字幕滤镜:

1、MPV 播放器

2、MPC-HC 播放器 (需挂载 [XySubFilter with libass](#) 字幕滤镜)

闲言碎语:

虽然拖了许久才完成本作, 但这或许是一件幸事。早先的两版校对稿多少有点“用力过猛”。要想译好此作, 既要沉浸其中, 入情入境; 又要超然其外, 不为喷薄的情感所扰。然而说起来容易做起来难, 情至深处何以遣词造句? 所以只能依靠时间回归平静。

—— 火树银花

第一次做如此复杂的 OP 效果还原工程, ED 效果构思也是费了一番周折, 因为入坑这个领域并不久, 制作时也是边学边做的状态, 不过幸好最后坚持了下来并且效果达到了预期水准, 非常感谢组内大佬的倾力支持, 希望大家能喜欢我们的字幕! (PS 公生你就从了小椿吧, 我要疼死了)

—— 混乱怪魔

我们将字幕和字体子集化后封入了简繁日内封版, 故无需安装字体和挂载字幕。简繁日内封版相较内嵌版画质更佳, 推荐食用。(未能在四月一日这个值得纪念的日子发布, 深感惭愧)

—— 愚人节

很久没有在繁化上花那么多时间查询人名跟曲名了, 如有繁化不好的地方还请各位多多体谅。

—— 一星

结语:

乐声、春光、斜阳, 美景良辰, 一如既往。

萤火、醉月、稜桥, 你已远去, 空自留香。

他仍在细数与你的过往, 用目光遥寄那语挚情长。

火树银花 笔

2022 年 6 月 10 日

本文基于『署名-非商业性使用-禁止演绎 4.0 国际协议』进行许可

This article is licensed under the CC BY-NC-ND 4.0 International Public License